

PARQUE DA XUDERÍA. BETANZOS. A CORUÑA (ESPAÑA)

Un dos obxectivos do I.E.S. Francisco Aguiar é transmitir ao alumnado a preocupación e o interese polo contorno no que viven. Partindo do lema da antiga Consellería de Vivenda e Urbanismo ("Onde vivimos importa"), pretendemos conciencialos do valor patrimonial, tanto natural como construído, do seu hábitat, en particular polo que respecta ao Casco Histórico de Betanzos, tan valioso en arquitecturas populares e cultas como deficitario na súa conservación. A participación nos últimos cursos no Proxecto Terra facilitounos unha ferramenta moi útil para o noso obxectivo, e a convocatoria do Programa Ludantia no pasado curso 2016-17 proporcionou unha nova e interesante forma de traballar na aula de cara a ese obxectivo, creando unha dinámica na que a reflexión sobre o espazo público e a sorpresa do inesperado levaron ao alumnado a conclusións moi afastadas do punto de partida.

1. Coñecer o contorno.

A primeira condición para conservar un espazo construído é coñecelo, polo que comezamos cunha visita guiada á cidade vella de Betanzos. O alumnado foi así consciente de que, máis alá de igrexas, pazos (arquitectura "monumental"), había numerosas mostras de arquitectura popular que ata entón lles pasaran desapercibidas, moitas delas nun estado ruinoso despois dun proceso de deterioro tan prolongado no tempo que para eles xa tiña un carácter de "normalidade" (é sintomático o caso da "Casa Gótica": foi derrubada hai só uns dez anos, pero os rapaces de quince anos non teñen xa unha memoria visual de como era, para eles "sempre" foi a ruína que presenta na actualidade).

2. Dinamizar o espazo público.

A impresión de decadencia experimentada durante a visita levou a un proceso de reflexión e debate na aula. Xurdiron así ideas que explicaban a falta de vitalidade da cidade histórica, algunhas delas obvias, pero non por iso menos reais:

- Proporción moi baixa de casas habitadas.
- Falta de poboación xove (habitualmente máis activa e dinámica).
- O mal estado de conservación de moitas casas deprecia ás veciñas. Ao mesmo tempo, desanima a algúns propietarios de rehabilitar as súas vivendas.
- Aínda que a rúa Travesa mantén un carácter comercial, falta comercio de proximidade (as compras do día a día).
- Ausencia de locais de ocio (a penas un par de cafeterías, e moi concentradas no contorno do Concello).
- Falta de aparcamentos. Aínda que o alumnado entende que o casco histórico debería ser peonil, tamén é sensible á necesidade dos veciños de lugares de estacionamento dos seus vehículos (que poden ser concentrados en puntos concretos para liberar as rúas de tráfico).
- Como consecuencia do anterior e da falta de disciplina cidadá e de sancións, o tráfico no casco histórico é caótico (non se respectan as direccións prohibidas, estacionase en calquera sitio...)

3. Propostas de intervención.

Ante a imposibilidade de actuar no ámbito privado, xurdiron propostas para revertir estas tendencias e dinamizar a cidade a través de intervencións no espazo público: tratábase de deseñar exemplos de arquitecturas efémeras que se puideran implantar durante un tempo limitado nas prazas do casco histórico. O concepto que serviría como guía era o "refuxio": as propostas debían artellarse como lugares onde os propios autores se sentisen a gusto, seguros, nos que puidesen desenvolver actividades en relación coas súas afeccións (lectura, música...) e nos que puidesen acoller aos seus amigos; deste xeito, actuarían como aglutinadores sociais lugares que atraen á xente e permítenlle relacionarse, conversar, xogar... "crear sociedade". Para concretar as propostas, fixéronse catro condicións:

- Evitar os prexuízos e as ideas preconcebidas. O "refuxio" non tiña que ser necesariamente un

espazo cuberto ("cabana"), senón que podía ser un ámbito, un obxecto escultórico, un grafito nunha parede medianeira...

- A participación no Proxecto Terra neste curso ía ligada á Arquitectura Contemporánea, polo que as propostas deberían acomodarse a unha linguaxe formal actual.
- As propostas de intervención debían incluír un tratamento de cor e unha iluminación, interna ou externa, que as realzara pola noite.
- O traballo debía facerse en equipo. Tratábase de fomentar o diálogo, o debate interno e a busca de consensos.

4. Primeiros resultados.

No segundo trimestre foron tomando forma as catro propostas nas que traballamos:

- Cartel escultórico de gran formato co texto "BEtanzos". Situado no Cantón, plantéase como un rótulo-obxecto, co que a xente pode interactuar, escalar, sentarse, atravesar...
- Percorrido polas áreas máis degradadas do casco, sinalizados con esculturas de chapa metálica e metacrilato recollendo formas de papiroflexia. Pretende chamar a atención sobre puntos especialmente degradados e dignificalos con formas cun deseño coidado.
- Cubos na praza da Constitución. De varios tamaños, cada un incluía un tratamento relacionado coas afeccións de cada alumno participante; a intención é que o conxunto medre coas achegas de máis cubos por outros cidadáns.
- Construción efémera na Rúa Nova. Baixo un concepto de "plataforma-asiento-mesa", é un obxecto escultórico co que os veciños poden interactuar.

5. O factor sorpresa.

Xa no terceiro trimestre, o estudio Vázquez-Calatayud fíxonos chegar unha proposta inesperada que non podíamos ignorar: Estaban construíndo un parque público na rúa da Cruz Verde (antiga Xudería de Betanzos) que incluía un grupo de postes sobre os que co tempo medraría lúpulo. Para que ese espazo fose participativo, nos propoñían que o alumnado se encargase do deseño e coloreado deses postes. Aínda que se presentaba como un exercicio moi distinto do que estabamos a realizar, o concepto de traballo era en realidade o mesmo: unha intervención nun espazo público que persigue transformar un solar residual e deteriorado nun espazo de lecer para a vida en comunidade.

Houbo que volver a comezar case de cero: un ámbito distinto, no medio da parte moderna da cidade, cunha finalidade distinta e cun tratamento distinto, aínda que agora máis vinculado coa arquitectura contemporánea. As ideas iniciais partiron de considerar o grupo de postes como un todo, dándolle un tratamento unitario; non obstante, non tiñamos claro como ían ser situados no terreo, polo que a súa colocación podía anular o efecto de conxunto. Así que optamos por dar a cada poste un deseño individualizado: cada alumno/a fíxose responsable dun poste, transmitíndolle a súa personalidade e estilo, aínda que todos colaboraron no traballo de pintado. O noso proxecto Ludantia remataba así dun xeito totalmente diferente de como empezou, aínda que sempre se guiou polo concepto básico de modificar, incluso crear, un espazo público para disfrute da cidadanía.

6. Conclusións.

Entendemos que, a pesar da evolución inesperada (para nós en primeiro lugar) do proxecto, os obxectivos estaban claros desde o comezo e non variaron. O resultado final acomódase mellor á U.D. traballada na proposta elaborada ao solicitar o Proxecto Terra (Arquitectura Contemporánea) e, sobre todo, o traballo definitivo presenta un valor engadido transcendental: fronte á proposta inicial, que quedaba no ámbito da teoría e reducíase a un proxecto virtual, en planos e maquetas, o exercicio final é unha realización física, que o alumnado participante poderá visitar no futuro e sentir como un espazo que eles axudaron a crear, vivirano como propio e con orgullo entre os seus veciños

PARQUE DE LA JUDERÍA. BETANZOS. A CORUÑA (ESPAÑA)

Uno de los objetivos de I.E.S. Francisco Aguiar es transmitir al alumnado la preocupación y el interés por el entorno en el que viven. Partiendo del lema de la antigua Consellería de Vivenda e Urbanismo ("Onde vivimos importa"), pretendemos concienciarlos del valor patrimonial, tanto natural como construido, de su hábitat, en particular por lo que respecta al Casco Histórico de Betanzos, tan valioso en arquitecturas populares y cultas como deficitario en su conservación. La participación en los últimos cursos en el Proxecto Terra nos facilitó una herramienta muy útil para nuestro objetivo, y la convocatoria del Programa Ludantia en el pasado curso 2016-17 proporcionó una nueva e interesante forma de trabajar en el aula de cara a ese objetivo, creando una dinámica en la que la reflexión sobre el espacio público y la sorpresa de lo inesperado llevaron al alumnado a conclusiones muy alejadas del punto de partida.

1. Conocer el entorno.

La primera condición para conservar un espacio construido es conocerlo, por lo que comenzamos con una visita guiada a la ciudad vieja de Betanzos. El alumnado fue así consciente de que, más allá de iglesias, palacios (arquitectura "monumental"), había numerosas muestras de arquitectura popular que hasta entonces les habían pasado desapercibidas, muchas de ellas en un estado ruinoso después de un proceso de deterioro tan prolongado en el tiempo que para ellos ya tenía un carácter de "normalidad" (es sintomático el caso de la "Casa Gótica": fue derruida hace solo unos diez años, pero los chicos de quince años no tienen ya una memoria visual de cómo era, para ellos "siempre" fue la ruina que presenta en la actualidad).

2. Dinamizar el espacio público.

La impresión de decadencia experimentada durante la visita llevó a un proceso de reflexión y debate en el aula. Surgieron así ideas que explicaban la falta de vitalidad de la ciudad histórica, algunas de ellas obvias, pero no por eso menos reales:

- Proporción muy baja de casas habitadas.
- Falta de población joven (habitualmente más activa y dinámica).
- El mal estado de conservación de muchas casas deprecia a las vecinas. Al mismo tiempo, desanima a algunos propietarios de rehabilitar sus viviendas.
- Aunque la rúa Travesa mantiene un carácter comercial, falta comercio de proximidad (las compras del día a día).
- Ausencia de locales de ocio (apenas un par de cafeterías, y muy concentradas en el entorno del Ayuntamiento).
- Falta de aparcamientos. Aunque el alumnado entiende que el casco histórico debería ser peatonal, también es sensible a la necesidad de los vecinos de lugares de estacionamiento de sus vehículos (que pueden ser concentrados en puntos concretos para liberar las calles de tráfico).
- Como consecuencia de lo anterior y de la falta de disciplina ciudadana e de sanciones, el tráfico en el casco histórico es caótico (no se respetan las direcciones prohibidas, se estaciona en cualquier sitio...)

3. Propuestas de intervención.

Ante la imposibilidad de actuar en el ámbito privado, surgieron propuestas para revertir estas tendencias y dinamizar la ciudad a través de intervenciones en el espacio público: se trataba de diseñar ejemplos de arquitecturas efímeras que se pudieran implantar durante un tiempo limitado en las plazas del casco histórico. El concepto que serviría como guía era el "refugio": las propuestas debían disponerse como lugares donde los propios autores se sintieran a gusto, seguros, en los que pudiesen desarrollar actividades en relación con sus aficiones (lectura,

música...) y en los que pudiesen acoger a sus amigos; de este modo, actuarían como aglutinadores sociales, lugares que atraen a la gente y le permiten relacionarse, conversar, jugar... "crear sociedad". Para concretar las propuestas, se fijaron cuatro condiciones:

- Evitar los prejuicios y las ideas preconcebidas. El "refugio" no tenía que ser necesariamente un espacio cubierto ("cabaña"), sino que podía ser un ámbito, un objeto escultórico, un grafiti en una pared medianera...
- La participación en el Proxecto Terra en este curso iba ligada a la Arquitectura Contemporánea, por lo que las propuestas deberían acomodarse a un lenguaje formal actual.
- Las propuestas de intervención debían incluir un tratamiento de color y una iluminación, interna o externa, que las realzara por la noche.
- El trabajo debía hacerse en equipo. Se trataba de fomentar el diálogo, el debate interno y la búsqueda de consensos.

4. Primeros resultados.

En el segundo trimestre fueron tomando forma las cuatro propuestas en las que trabajamos:

- Cartel escultórico de gran formato con el texto "Betanzos". Situado en el Cantón, se plantea como un rótulo-objeto, con el que la gente puede interactuar, escalar, sentarse, atravesar...
- Recorrido por las áreas más degradadas del casco, señalizados con esculturas de chapa metálica y metacrilato recogiendo formas de papiroflexia. Pretende llamar la atención sobre puntos especialmente degradados y dignificarlos con formas con un diseño cuidado.
- Cubos en la plaza de la Constitución. De varios tamaños, cada uno incluía un tratamiento relacionado con las aficiones de cada alumno participante; la intención es que el conjunto crezca con las aportaciones de más cubos por otros ciudadanos.
- Construcción efímera en la Rúa Nova. Bajo un concepto de "plataforma-asiento-mesa", es un objeto escultórico con el que los vecinos pueden interactuar.

5. El factor sorpresa.

Ya en el tercer trimestre, el estudio Vázquez-Calatayud nos hizo llegar una propuesta inesperada que no podíamos ignorar: Estaban construyendo un parque público en la calle de la Cruz Verde (antigua Judería de Betanzos) que incluía un grupo de postes sobre los que con el tiempo crecería lúpulo. Para que ese espacio fuese participativo, nos proponían que el alumnado se encargase del diseño y coloreado de esos postes. Aunque se presentaba como un ejercicio muy distinto del que estábamos realizando, el concepto de trabajo era en realidad el mismo: una intervención en un espacio público que persigue transformar un solar residual y deteriorado en un espacio de disfrute para la vida en comunidad.

Hubo que volver a comenzar casi de cero: un ámbito distinto, en medio de la parte moderna de la ciudad, con una finalidad distinta y con un tratamiento distinto, aunque ahora más vinculado con la arquitectura contemporánea. Las ideas iniciales partieron de considerar el grupo de postes como un todo, dándole un tratamiento unitario; no obstante, no tenían claro como iban a ser situados en el terreno, por lo que su colocación podía anular el efecto de conjunto. Así que optamos por dar a cada poste un diseño individualizado: cada alumno/a se hizo responsable de un poste, transmitiéndole su personalidad y estilo, aunque todos colaboraron en el trabajo de pintado. Nuestro proyecto Ludantia remataba así de un modo totalmente diferente de como empezó, aunque siempre se guió por el concepto básico de modificar, incluso crear, un espacio público para disfrute de la ciudadanía.

6. Conclusiones.

Entendemos que, a pesar de la evolución inesperada (para nosotros en primer lugar) del proyecto, los objetivos estaban claros desde el comienzo y no variaron. El resultado final se acomoda mejor a la U.D. trabajada en la propuesta elaborada al solicitar el Proxecto Terra (Arquitectura Contemporánea) y, sobre todo, el trabajo definitivo presenta un valor añadido transcendental: frente a la propuesta inicial, que quedaba en el ámbito de la teoría y se reducía a un proyecto

virtual, en planos y maquetas, el ejercicio final es una realización física, que el alumnado participante podrá visitar en el futuro y sentir como un espacio que ellos ayudaron a crear, lo vivirán como propio y con orgullo entre sus vecinos.

JEWISH PARK. BETANZOS. A CORUÑA (SPAIN)

One of the objectives of the Francisco Aguiar High School is to transmit to the students concern and interest in the environment in which they live. Based on the motto of the old Ministry of Housing and Urban Planning, "Where we live matters", we aim to raise awareness of the heritage value, both natural and constructed, of its habitat, in terms of the Historic Center of Betanzos, as valuable in popular and cultured architecture as it is lacking in its conservation. The participation over the last school years in the "Terra Project" provided us with a very useful tool for our goal, and the Ludantia Program's call in the academic year 2016-17 provided a new and interesting way of working in the classroom in order to achieve this, creating a dynamic in which reflection upon the public space as well as the surprise of the unexpected led the students to conclusions far from the starting point.

1. Know the environment.

The first condition in conserving a constructed space is to know it, so we started with a guided tour of the old city of Betanzos. The students were thus aware that, beyond churches, palaces ("monumental" architecture), there were numerous samples of popular architecture that until then had gone unnoticed, many of them in a dilapidated condition after a process of deterioration so prolonged in time that for them it already had a character of normality. (It is symptomatic in the case of the "Gothic House": it was demolished only about ten years ago, but the fifteen-year-old children no longer have a visual memory of what it was like, for it was "always" the ruin that it is at present).

2. Dynamize the public space.

The impression of decadence experienced during the tour led to a process of reflection and debate in the classroom. Ideas arose that explained the lack of vitality of the historic city, some of them obvious, but none the less real:

- Very low proportion of inhabited houses.
- Lack of young population (usually more active and dynamic).
- The poor state of many houses disparages the neighbours. At the same time, some of the owners are discouraged from restoring their homes.
- Although Travesa Street has a commercial character, it is missing day-to-day purchases.
- Absence of leisure facilities (barely a couple of cafés and very concentrated in the surroundings of the Town Hall).
- Lack of parking. Although the students understand that the historical centre should be for pedestrians, they are also sensitive to the neighbours need for parking places for their vehicles (which can be concentrated in specific points to free the streets of traffic).
- As a consequence of the above and the lack of civic discipline and penalties, the traffic in the historical centre is chaotic (the prohibited directions are not respected, and parking takes place anywhere...)

3. Proposals for intervention.

Given the impossibility of acting in the private sphere, proposals emerged to reverse those tendencies and revitalize the city through interventions in the public space: it was a matter of designing examples of short-term architecture that could be implemented for a limited time in the old town squares. The concept that could serve as a guide was the "refuge": the proposals should be arranged as places where the authors themselves feel safe, in which they could develop activities in relation to their hobbies (reading, music...) and in which they could welcome their friends; in this way, acting as social unifying areas, places that attract people and

allow them to relate, converse, play... “create society”. To finalize the proposals, four conditions were established:

- Avoid prejudices and preconceived ideas. The “refuge” did not necessarily have to be a covered space (“cabin”), but could be a space, an object, a graffiti on a party wall...
- The participation in the Terra Project in this school year was linked to Contemporary Architecture, so the proposals should be adapted to a current formal language.
- The intervention proposals should include a colour treatment and lighting, internal or external, that would enhance them at night.
- Work should be done as a team. The aim was to encourage dialogue, internal debate and a search for consensus.

4. First results.

We worked on it in the second term, the four proposals were taking shape:

- Large format sculptural poster with the text “Betanzos”. Located in the Canton, it is a signboard, with which the people can interact, climb on, sit down on, go through...
- A tour through the most deteriorated areas of the old quarter, marked with metal sheets and methacrylate collecting origami shapes... It aims to draw attention to specially deteriorated points and dignify them with forms of a meticulous design.
- Cubes in Constitution Square. Of various sizes, each including a treatment in relation to the hobbies of each participating student; the intention is that the group will grow with the contributions of more cubes from other citizens.
- Ephemeral construction in Rúa Nova. Under the concept of “Platform-seat-table”, which is the ephemeral concept of a sculptural object with which the neighbours can interact.

5. The surprise factor.

Already in the third term, the studio Vázquez-Calatayud sent us an unexpected proposal that we couldn't ignore: A public park was being built in Green Cross Street (the old Jewish quarter of Betanzos), that included a group of posts on which, over time, hops would grow. So that this space would be participatory, they proposed that the students take charge of the design and colour of those posts. Although it was introduced as a very different exercise from the one we were doing, the concept of the work was actually the same: an intervention in a public space which seeks to transform a disused and deteriorated site into a space of enjoyment for community life. It was necessary to start again almost from scratch: a different field, although now more linked to contemporary architecture. The initial ideas started from considering the group of posts as a whole, giving it a unitary treatment; however, we were not clear about how they were going to be placed on the ground, so their placement could cancel out the overall effect.

Our project Ludantia ended like that in a totally different way from how it had started, although it was always guided by the basic principle of modify, even create, a public space for the enjoyment of the citizenship.

6. Conclusions.

We understand that, in spite of the unexpected evolution (for us first of all) of the project, the objectives were clear from the beginning and did not change. The final result fits better with the Didactic Unit worked on in the proposal laid out when requesting the Terra Project (Contemporary Architecture) and, above all, the definitive work gives a transcendent added value: In front of the initial proposal, which remained within the scope of the theory and was reduced to a virtual project, in plans and models, the final exercise is a physical realization that the participating students can visit in the future and feel like a space that they helped to create, they will live it as their own and with pride among their neighbours.